

УДК 378; 81`27

МРНТИ 16.21.27

DOI 10.48371/PHILS.2021.63.4.004

РЕЧЕВАЯ КУЛЬТУРА И КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ БИЛИНГВА

*Алтаева А.Ш.¹

¹д. ф. н., профессор кафедры
теоретического и прикладного языковедения
КазУМОиМЯ им. Абылай хана,
Алматы, Казахстан

¹ e-mail: altaeva.a58@mail.ru

Аннотация. Основная цель данной статьи – показать связь речевой культуры и коммуникативной компетенции билингва. В понятие культуры речи входит не только умение выбрать и организовать языковые средства, которые в определенной ситуации общения помогают достижению поставленных задач коммуникации, но и способствует соблюдению этики общения. В статье рассматривается речевая культура – как один из важнейших компонентов духовной жизни человека в обществе, а также коммуникативная компетенция билингва в аспекте его способности и готовности к межкультурному и межъязыковому общению с носителями другого языка. В статье предпринята попытка сравнения словарных сведений компонентов коммуникативной компетенции, которые предлагает государственный стандарт по отношению к иностранному языку. К ним относятся речевая или социолингвистическая: виды речевой деятельности; языковая или лингвистическая: аспекты языка; социокультурная: знание норм поведения в стране изучаемого языка: знания страноведческого характера, этикета и норм поведения, ценностных ориентаций; компенсаторная: жесты, использование другого языка; учебно-познавательная - изучение стратегии работы с информацией, с положениями теории межкультурного общения, согласно которой коммуникативная компетенция включает в себя четыре компонента: 1) грамматическую компетенцию (знание сочетания слов и правил); 2) социолингвистическую компетенцию (уместность – *appropriateness*); 3) дискурсивную компетенцию (когезию и когерентность – *cohesion and coherence*); 4) стратегическую компетенцию (использование коммуникативных стратегий, соответствующих ситуации).

Теоретическая значимость работы определяется возросшим интересом к исследованию коммуникативно-речевой компетенции, уточняется рассматриваемое понятие компетенция. Практическая значимость результатов исследования состоит в возможности их использования в практике преподавания русского языка в национальной аудитории. В статье используются описательный метод, методы лингвистического и компонентного анализа.

Ключевые слова: речевая культура, культура речи, речевой этикет, коммуникативная компетентность, речевая личность, речевая ситуация, билингв.

*Основная цель обучения русскому языку
студентов казахских отделений – это
развитие коммуникативной компетенции.*

Введение

Речевая культура – один из важнейших компонентов духовной жизни человека в обществе. Из всех проявлений культуры она наиболее заметна для

окружающих. Поэтому каждый человек, особенно образованный, должен уметь говорить правильно и красиво. Культура человека наиболее ярко и непосредственно проявляется в его речи. В определенном смысле культура речи человека, манера выражать свои мысли и чувства являются его визитной карточкой. Первое представление о человеке и его первоначальная характеристика, как правило, формируются на основании впечатления, которое возникает от речевой манеры собеседника.

Словосочетание «культура речи» употребляется в двух значениях:

1. Культура речи – это владение нормами устного и письменного литературного языка – правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики;
2. Культура речи – это раздел языкознания, который исследует нормы языка с целью его совершенствования.

Представления о хорошей речи обусловлены *социально*. Различны представления о хорошей речи у разных поколений. Одна и та же речь будет восприниматься по-разному людьми различного возраста – человеком *старым, среднего возраста и молодым*.

Материалы и методы

Важно правильно использовать средства языка для привлечения внимания в различных ситуациях в устной и письменной речи. Внимание – это состояние, когда человек что-либо воспринимает с интересом, стремится понять, направляет на это свои мысли и волю. При этом, важную роль играет *обращение*. Оно выполняет функцию установления связи и является показателем степени близости говорящих. Выбор обращения зависит от возраста, от социального положения собеседников, от официально-неофициальной обстановки [1, с.3].

В главе «Мой голос – это я» в своей монографии Тревор Кокс отмечает: «Когда мы говорим, мы не просто транслируем слова. То, как мы говорим, сообщает, кто мы такие, откуда мы родом и как себя чувствуем. Наша манера разговора является важной частью общения, а наша голосовая идентичность сообщает подробности о нас самих» [2, с.105].

Сквозь призму вышесказанного о культуре речи, манере разговора и голоса личности, рассмотрение речевой культуры и коммуникативной компетенции казахско-русского билингва в отношении его коммуникативного поведения на русском, на втором для него языке, представляет немалый интерес.

Если принять во внимание определение, что «**коммуникативная компетенция** – это способность и готовность межкультурному и межъязыковому общению с носителями языка» (И.А.Бим), то следует обратиться к подробной словарной статье о том, что же представляет собой коммуникативная компетенция, в «Словаре терминов межкультурной коммуникации». Коммуникативная компетенция – *communicative competence* – термин американского социолингвиста и антрополога Д.Хаймса (Dell Hymes). Термин был введен в конце 1960-х годов на основе теории

компетенции американского лингвиста Н. Хомского (Noam Chomsky, 1965). «Умение корректно и уместно использовать язык в том или ином обществе, предполагающее говорить на языке согласно его правилам и нормам; включает также знание неписаных правил культуры, т.е. культурных и социальных норм, которые определяют адекватную (успешную) межкультурную коммуникацию» [3, с.178].

Согласно этой теории, коммуникативная компетенция включает четыре компонента: 1) грамматическую компетенцию (знание сочетания слов и правил); 2) социолингвистическую компетенцию (уместность – appropriateness); 3) дискурсивную компетенцию (когезию и когерентность – cohesion and coherence); 4) стратегическую компетенцию (использование коммуникативных стратегий, соответствующих ситуации).

Нам интересно сравнить эти словарные сведения с компонентами коммуникативной компетенции, которые предлагает государственный стандарт по отношению к иностранному языку.

1. **Речевая** (социолингвистическая): виды речевой деятельности. Это владение способами формирования и формулирования мыслей посредством иностранного языка и умение пользоваться такими способами в процессе восприятия (чтение, аудирование) и порождения (письмо, говорение) речи.
2. **Языковая** (лингвистическая): аспекты языка. Это владение системой сведений об изучаемом языке по его аспектам (фонетика, лексика, грамматика и орфография) и языковыми навыками в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения.
3. **Социокультурная**: знание норм поведения в стране изучаемого языка: знания страноведческого характера, этикета и норм поведения, ценностных ориентаций. Это способность пользоваться социокультурным контекстом, его элементами, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, нормы, правила, социальные условия, речевое поведение, страноведческие знания и т.д.
4. **Компенсаторная**: жесты, использование другого ИЯ. Это способность выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации.
5. **Учебно-познавательная**: изучение стратегии работы с информацией. Это владение общими и специальными умениями, способами и приемами самостоятельного изучения иностранных языков и культур, в т.ч. и владение ИКТ (информационно-коммуникационными технологиями).

Как видно, на первое место среди коммуникативных компетенций, вынесена речевая компетенция, которая оказывается важнее, чем языковая. Сравнение словарного определения коммуникативной компетенции (КК) и классификации её компонентов согласно стандарту, показывает, что КК, в первую очередь, связаны с речевой культурой, с коммуникативным поведением человека.

Данные таблицы «Уровни владения коммуникативной компетенцией» на основе иностранного языка, вполне соотносимы с КК по отношению к русскому языку билингвальной языковой личности, чьё коммуникативное поведение формируется под влиянием не только родной казахской культуры.

Таблица 1. Уровни владения коммуникативной компетенцией

A (элементарный)	B (свободный)	C (совершенный)
A1 – уровень выживания (Breakthrough)	B1 – пороговый уровень (Threshold)	C1 – высокий уровень (Efficiency)
A2 – допороговый уровень (Waystage)	B2 – продвинутый пороговый уровень (Vantage)	C2 – уровень совершенного владения (Mastery)

Как отмечает В.В. Красных, языковая личность соотносится с феноменом «язык как предмет», а речевая личность - с феноменом «язык как способность». Феномену «язык как процесс» соответствует не языковая и речевая личности, а личность, участвующая в коммуникации, т.е. коммуникативная личность. В.И. Карасик считает, что языковая личность именно в условиях общения предстаёт как коммуникативная личность [4, с.51].

Основные положения

Коммуникативное поведение билингвальной личности определяется его коммуникативным сознанием. Различие между языковым и коммуникативным сознанием Ю.Е. Прохоров объясняет на примере из сферы речевой культуры. Если взять коммуникативную ситуацию приветствия, то языковое сознание содержит информацию о формулах приветствия (о языковых единицах для приветствия: здравствуйте, доброе утро, добрый день, добрый вечер, привет). Коммуникативному сознанию принадлежит информация о том, как надо приветствовать. Это информация или знание билингвом этих формул на втором языке является принадлежностью билингвального сознания человека. Его коммуникативному сознанию относится знание и понимание того: как, когда, кого в какое время и при каких условиях надо и можно приветствовать этими формулами [4, с.52].

При этом билингв знания второго языка может соотносить с такими же формулами приветствия на родном языке, которые могут почти совпадать, отличаясь национально-специфическими нюансами выражения характера и духа народа, как слово *здравствуйте*, распространённое и обычное слово приветствия при встрече. Первоначальное значение этого слова было благожелательным: *здравствуй* значит «будь здоров» - *аман бол*. Даже не осознавая истинного смысла этого слова, билингвы на двух языках, в зависимости от ситуации, приветствуют, передавая частицу энергии, тепла, тем самым используя природную энергию этих слов: *Амансыз ба – Здоровы ли вы?* Все эти факторы делают слова приветствия лингвокультурологическим

феноменом, способным устанавливать гармонию и порядок в окружающем мире, поскольку при формулах обоих языков *амансыз ба и здравствуйте* соблюдаются принципы сотрудничества и вежливости, а значит, и критерии речевой культуры, в результате чего совершается гармоничное речевое общение [5, с.349].

В связи с возросшей значимостью коммуникативно-речевой компетенции, ещё раз уточним рассматриваемое понятие: компетенция – это круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлён, обладает знаниями и опытом в этой области. Коммуникативно-речевая компетенция – это совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов организации коммуникативной деятельности), которые необходимы для качественного и эффективного общения. Основными навыками коммуникативно-речевой компетенции, как известно, являются слушание (аудирование), говорение, чтение и письмо.

В новейшей книге Тревора Кокса о том, как эволюционируют говорение и слуховое восприятие, как человек развивает эти замечательные способности в детстве и как человеческое общение изменяется с возникновением новых технологий, автор особо подчеркивает значимость вышеназванных навыков. «Кажется, что вести беседу – это просто, потому что мы хорошо это умеем делать! Однако на самом деле *говорение и слушание* представляют собой, пожалуй, две самые сложные задачи, которые приходится решать нашему телу и разуму. Говорение требует точного исполнения анатомических упражнений, и за каждое из них отвечают различные отделы мозга. Понимание того, что произносит говорящий а также распознавание голосовых сигналов, указывающих на смыслы и настроение говорящего, тоже чрезвычайно сложно» [2, с.12].

Результаты

С точки зрения культуры речи правильный выбор и говорение речевых формул в ситуациях установления и завершения контакта очень важны, так как успех общения зависит от того, как мы вступаем в контакт, как его поддерживаем и как прекращаем. Как известно, знакомство с речевым этикетом начинается в самом начале обучения, постепенно осваиваются простейшие речевые формулы включения собеседников в контакт. На протяжении всего периода обучения другим языкам должно осуществляться углубление и пополнение знаний законов общения, формирование коммуникативных компетенций, способствующих повышению речевой культуры билингвальной личности – применению закона правильного выбора языковых единиц в зависимости от ситуации.

В речевой культуре *этикет* (этикет по происхождению французское слово) занимает особое место. В этом случае коммуникативно-речевая компетенция тесно связана с речевым этикетом, так как это разработанные правила речевого поведения, система речевых формул общения. Наиболее частыми в речевом этикете являются формулы приветствия и прощания. *Приветствием* принято отмечать установление контакта и начало общения. В

русском языке кроме основного приветствия – *здравствуйте*, что означает «быть здоровым», т.е. здоровым, существуют приветствия, указывающие на время встречи: Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! При встрече знакомых говорится: Привет! Приветствую вас! Каждая из этих формул имеет свою сферу употребления, выражает особые отношения, связана с определённой ситуацией. Так, Привет! Выражает близкие, непринуждённые отношения. Здравствуйте! - уместно во всех ситуациях: в обычных, торжественных и официальных случаях [1, с.4].

Хотя явление билингвизма - это владение двумя языками в равной степени, однако сегодня для нашего общества более характерно владение одним языком в ущерб другому: 1) лучшее владение русским языком, чем родным языком (чаще городское население), 2) лучшее владение родным языком, чем русским (чаще сельское население).

Казахоязычный состав студентов предполагает «сопоставительно-типологический подход к подаче языкового материала в практике обучения русскому языку и культуре речи: сопоставление разносистемных русского и тюркских языков, выявление общего и специфического в культуре, обычаях и в коммуникативном поведении.

Обсуждение

Обучение коммуникативному поведению должно осуществляться наряду с обучением собственно языковым навыкам при изучении второго языка. Коммуникативное поведение, по мнению Ю.Е. Прохорова, - такой же важный аспект обучения языку, как и другие (обучение чтению, письму, говорению, пониманию и переводу). Что же касается продуктивного аспекта, то здесь необходим дидактический отбор материала, который бы учил коммуникативному поведению в стандартных коммуникативных ситуациях (речевому этикету, о чём было сказано выше), значимых для повседневного общения в коммуникативных сферах (общение в магазине, в транспорте, педагогическое общение). А также коммуникативному поведению в тех коммуникативных сферах, где реализация определённых норм связано с понятием вежливого общения [4, с.54]. Например:

Поздравление. Обычно поздравляют с успехом, удачным завершением какого-либо дела, с праздником. Формул для выражения поздравления существует множество: *С праздником тебя! С днём рождения! С Новым годом! С поступлением в университет!*

Для более эмоционального поздравления добавляют слова сердечно, от всей души, горячо, от всего сердца и т.п. Например: *От всей души поздравляю.*

Поздравление часто сопровождается пожеланиями, очень похожими на поздравление: *от всего сердца желаю счастья, здоровья, радостей, успехов.*

Важно, чтобы пожелания звучали живо, оригинально. Больше порадуется виновников торжества поздравление, в котором звучит что-то личное, душевное.

Существуют и стереотипные пожелания, например, за столом – Приятного аппетита; по окончании встречи – Удачного дня; уезжающим – Счастливого пути.

Ответом на поздравление, пожелание, приглашение является самая употребительная форма благодарности: *Спасибо* [1, с.5].

Необходимо обучать присущим национально-специфическим приёмам вежливости, убеждения, необходимых, например, при завершении общения:

Прощание – это завершение контакта, конец общения. В русском языке существует немало способов попрощаться. Самые распространённые из них следующие: *До свидания! До встречи! Прощай! Всего доброго! До завтра! Счастливо! Будьте здоровы! Пока!*

Все эти речевые формулы представляют синонимический ряд и отличаются друг от друга стилистическими оттенками. *Пока! До завтра! До встречи!* Адресуются друзьям, близким. В официальной обстановке используются другие речевые формулы – *До свидания!* Формулы прощания никогда не употребляются неожиданно для собеседника. Им всегда предшествуют какие-то указания, сигналы на завершение общения, типа *что-то я засиделся, уже поздно, мне пора идти, извините, у меня ещё много дел сегодня*. В официальной обстановке принято говорить: *разрешите на этом завершить нашу встречу, закончить наш разговор*. Прощанию обычно сопутствуют различного предложения, приглашения, пожелания: *Заходите, Желаем удачи, Не забывайте, Счастливо доехать, Удачи, будем на связи* [1, с. 6].

Итак, билингвальной личности, для которой русский язык – второй, для достижения успешного коммуникативного акта оказывается особенным только учёт речевой ситуации, в особенности *где?, с кем?* Приведём примеры:

Определите ситуации, в которой были использованы приветствия.

Здравствуйте, Асем Муратовна, получили ваше письмо-инструкцию.

Доброе утро, Елена Анатольевна, занесите в канцелярию проект договора.

Привет, ты помнишь, что задавали по русскому языку на прошлой неделе?

Добрый вечер, друзья, сегодня поговорим о здоровом питании.

Коллеги, приветствую вас на нашей учебной конференции!

Определите ситуацию и закончите предложения.

Уважаемые педагоги, поздравляем вас с профессиональным праздником
-!

Дорогие молодожёны, позвольте поздравить вас с!

Очень вам признателен за высокую оценку моего труда, благодарю вас,!

Позвольте поблагодарить вас дорогие гости и на прощание пожелать вам!

Вы теперь наши новые соседи, от всей души поздравляем вас с ... долгожданной ...

Как уже было выше отмечено, речевой этикет представляет собой систему национально-специфических этикетных формул для установления контакта собеседников, поддержания и прерывания контакта в избранной тональности. В этой связи особого внимания заслуживает этикетная формула типа: *Пожалуйста, прошу прощения, извините.*

В казахском языке русское *пожалуйста* (вежливое обращение) часто передаётся частицей – шы, ші: *подайте, пожалуйста, эту книгу – мына кітапты берінізші; 2. (вежливое выражение согласия) маркабат, рақым етініз: разрешите войти? – пожалуйста /кіруге болама? – рақым етініз/маркабат.* Нужно знать, что на русском языке вежливое обращение и вежливое выражение согласия передаётся одним словом *пожалуйста* [6, с.284].

Определите ситуацию, в которой были использованы обращения.

Подскажите, пожалуйста, где находится здесь поблизости аптека?

Проходите, пожалуйста, не стесняйтесь, чувствуйте себя как дома.

Пожалуйста, поймите, этот человек нуждается в социальной защите.

В монографии З.К. Сабитовой «Лингвокультурология» из учебника по русскому языку для иностранцев приводится почти двухстраничный фрагмент текст о тех, коммуникативных ситуациях, в которых уместно употребление слова *пожалуйста* [5, с.373-374]. В казахском языке такими семантическими аналогами являются словарные данные, приведённые из переводного двуязычного словаря.

Следовательно, с коммуникативной компетенцией тесно связана и речевая компетенция (культура речи) - это умение правильно, точно и выразительно передавать свои мысли средствами языка, заключающееся в умении найти наиболее доходчивое и наиболее уместное, подходящее для данного случая средство для выражения своей мысли. Не случайно считается, что речь человека – его визитная карточка, которая свидетельствует об его эрудиции, интеллекте, воспитании.

Заключение

Коммуникативная компетентность включает в себя способность брать на себя и исполнять различные социальные роли, умение адаптироваться в различных социальных ситуациях, свободное владение вербальными и невербальными средствами общения. Ведь, в сущности, каждый язык – неповторимая национальная система знаков. «Волшебная сила» речевого этикета в том, что он отражает не только особый уровень информации, которым люди обмениваемся в общении, но прежде всего их коммуникативную компетенцию и речевую культуру» [7, с.70].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Адамчик Н.В. Самый полный курс русского языка. – Минск, 2007. – 848 с.
- [2] Тревор Кокс. Зачем мы говорим: история речи от неандертальцев до искусственного интеллекта. – М., 2020. – 384 с.
- [3] Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. - М.: Флинта: Наука, 2011. – 632 с.

- [4] Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. - М.: Флинта: Наука, 2011.–328 с.
- [5] Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник. - М.: Флинта: Наука, 2011. – 528 с.
- [6] Краткий русско-казахский словарь. – Алма-Ата, 1989. – 488 с.
- [7] Оразгалиева Г.Ш. Речевой этикет в этнолингвистическом аспекте: учебно-методическое пособие. – Караганды, 2005. – 78 с.

REFERENCES

- [1] Adamchik N.V. Samyj polnyj kurs russkogo jazyka. – Minsk, 2007. – 848 p. [In Rus.]
- [2] Trevor Koks. Zachem my govorim: istorija rechi ot neandertal'cev do iskusstvennogo intellekta. – M., 2020. – 384 p. [In Rus.]
- [3] Zhukova I.N., Lebed'ko M.G., Proshina Z.G., Juzefovich N.G. Slovar' terminov mezhkul'turnoj kommunikacii. - M.: Flinta: Nauka, 2011. – 632 p. [In Rus.]
- [4] Prohorov Ju.E., Sternin I.A. Russkie: kommunikativnoe povedenie. - M.:Flinta: Nauka, 2011.– 328 p. [In Rus.]
- [5] Sabitova Z.K. Lingvokul'turologija: uchebник. - M.: Flinta: Nauka, 2011. – 528 p. [In Rus.]
- [6] Kratkij russko-kazahskij slovar'. – Alma-Ata, 1989. – 488 p. [In Rus.]
- [7] Orazgalieva G.Sh. Rechevoj jetiket v jetnolingvisticheskom aspekte: uchebno-metodicheskoe posobie. – Karagandy, 2005. – 78 p. [In Rus.]

СӨЙЛЕУ МӘДЕНИЕТІ ЖӘНЕ БИЛИНГВТИҢ КОММУНИКАТИВТІК БІЛІКТІЛІГІ

*Алтаева А.Ш.¹

¹ф. ғ. д., профессор, теориялық және қолданбалы тіл білімі кафедрасы,
Абылай хан атындағы Қазақ халықаралық қатынастар және
әлем тілдері университеті, Алматы, Қазақстан
¹e-mail: altaeva.a58@mail.ru

Аңдатпа. Аталмыш мақаланың негізгі мақсаты - сөйлеу мәдениеті мен билингваның коммуникативті құзыреттілігі арасындағы байланысты көрсету. Сөйлеу мәдениеті ұғымы белгілі бір қарым-қатынас жағдайында байланыс мақсаттарына қол жеткізуге ықпал болатын тілдік құралдарды таңдау және ұйымдастыру қабілетін ғана емес, сондай-ақ қарым-қатынас этикасының сақталуына әсерін тигізеді. Мақалада сөйлеу мәдениетінің адамның қоғамдағы рухани өмірінің маңызды құрамдас бөліктерінің бірі екендігі, сонымен қатар билингваның басқа тіл өкілдерімен мәдениетаралық және тіларалық қарым-қатынасқа қабілеттілігі мен дайындығы тұрғысынан коммуникативті құзыреті қарастырылады.

Сондай-ақ бұл жұмыста мемлекеттік стандарттың шет тіліне қатысты ұсынатын коммуникативтік құзыреттілік компоненттерінің сөздік мәліметтерін салыстыруға әрекет жасалды. Оларға сөйлеу немесе социолингвистикалық жағы жатады: сөйлеу әрекетінің түрлері; тілдік немесе лингвистикалық: тілдің аспектілері; әлеуметтік-мәдени: Оқытылатын тіл еліндегі мінез-құлық нормаларын білу: елтану сипатын, әдеп пен мінез-құлық нормаларын, құндылық бағдарларын білу; компенсаторлық: дене қимылдары, басқа тілдің қолданылуы; оқу-танымдық – ақпаратпен, мәдениетаралық қарым-қатынас теориясының ережелерімен жұмыс істеу стратегиясын зерттеу, оған сәйкес коммуникативтік құзыреттілік төрт компоненттен тұрады: 1) грамматикалық құзыреттілік (сөздер мен ережелердің тіркесін білу); 2) социолингвистикалық құзыреттілік (орындылық); 3) дискурсивті құзыреттілік (когезия және когеренттілік); 4) стратегиялық құзыреттілік (жағдайға сәйкес келетін коммуникативтік стратегияларды пайдалану).

Жұмыстың теориялық маңыздылығы коммуникативті-сөйлеу құзіреттілігін зерттеуге деген қызығушылықтың артуымен анықталады, құзіреттілік тұжырымдамасы нақтыланады. Зерттеу нәтижелерінің практикалық маңыздылығы - оларды ұлттық аудиторияда орыс тілін оқыту тәжірибесінде қолдану мүмкіндігі. Мақалада сипаттамалық әдіс, лингвистикалық және компоненттік талдау әдістері қолданылады.

Тірек сөздер: сөйлеу мәдениеті, сөйлеу мәдениеті, сөйлеу этикеті, коммуникативті құзыреттілік, сөйлеу тұлғасы, сөйлеу жағдайы, қостілділік

SPEECH CULTURE AND COMMUNICATIVE COMPETENCE OF A BILINGUAL

*Altaieva A.Sh.¹

¹doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theoretical and Applied Linguistics,

Abylai Khan Kazakh University of International Relations and World Languages
Almaty, Kazakhstan

¹e-mail: altaeva.a58@mail.ru

Abstract. The principal purpose of the given article is to show the connection between speech culture and the communicative competence of a bilingual. The concept of speech culture includes not just the ability to choose and organize language tools that in a certain communication situation help achieve communication objectives, but also contributes to the observance of communication ethics. The article considers speech culture as one of the most important components of a person's spiritual life in society, as well as communicative competence of a bilingual in terms of their ability and readiness for intercultural and interlanguage communication with native speakers of another language.

The article attempts to compare the dictionary information of the components related to communicative competence offered by the state standard in relation to a foreign language. They include speech or sociolinguistic ones: types of speech activity; language or linguistic: language aspects; socio-cultural: knowledge of behavior norms in the country of the language being studied. As well as knowledge of a country-specific nature, etiquette and behavior norms, value orientations; compensatory one: gestures, the use of another language; educational and cognitive one - the study of the strategy related to the work with information, with theory provisions of intercultural communication, according to which communicative competence includes four components:

1) Grammatical competence (knowledge of a combination of words and rules); 2) sociolinguistic competence (appropriateness); 3) discursive competence (cohesion and coherence); 4) strategic competence (the use of communicative strategies appropriate to the situation).

The theoretical significance of the work is determined by the increased interest in the study of communicative and speech competence, competence concept under consideration is clarified. The research results' practical importance lies in the possibility of their application in the practice of teaching Russian in a national audience.

Key words: speech culture, speech culture, speech etiquette, communicative competence, speech personality, speech situation, bilingual.

Статья поступила 20.09.2021